

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 13
от 29 мая 2021 г.*

Кафедра информатики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»**

Уровень высшего образования – бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала – 2021 г.

УДК 81'33(075)

ББК 81.1-923

Составитель – Рашидова Зарема Джаруллаховна, старший преподаватель кафедры информатики ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Гереева Тату Рашидовна, кандидат экономических наук, доцент кафедры «Прикладная математика и информационные технологии» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Везиров Тимур Гаджиевич, доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания математики и информатики Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования для направления 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 07.08.2020 N 969, в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г., № №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» размещена на сайте www.dgunh.ru.

Рашидова З.Д. Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2021г., 15 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2021 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры информатики 24 мая 2021г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.	7
Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и на формы промежуточной аттестации.	7
Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	10
Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины.....	10
Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных.....	11
Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	13
Раздел 9. Образовательные технологии	13

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины являются:

- приобретение навыков работы с компьютером как со средством получения, обработки и управления информацией;
- формирование умений решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной культуры с применением информационно-лингвистических технологий.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование способности использовать современные информационно-коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности;
- овладение навыками использования в профессиональной деятельности базовых знаний в области информатики и современных информационных технологий.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы.

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-5	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>ОПК 5.1.- Выбирает соответствующие содержанию профессиональных задач современные информационные технологии и программное обеспечение</p>	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - процессы, методы поиска, сбора, хранения, обработки, представления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов (информационные технологии) - современные инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, используемые для решения задач профессиональной деятельности, и принципы их работы. <p><u>Уметь:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - выбирать и использовать современные информационно-коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности; - анализировать профессиональные задачи, выбирать и использовать подходящие ИТ-решения <p><u>Владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с лежащими в основе ИТ-решений данными; - навыками применения современных информационно-коммуникационных и интеллектуальных технологий, инструментальных сред, программно-технических платформ и программных средств, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.
	<p>ОПК 5.2.-Обрабатывает данные с использованием информационных технологий для решения профессиональных задач</p>	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - методы использования программного обеспечения для решения конкретных лингвистических и переводческих задач и обучения иностранным языкам; - особенности электронных словарей и электронных ресурсов, направленных на повышение эффективности работы лингвиста / переводчика. <p><u>Уметь:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - работать в переводных словарях, энциклопедиях, лингвистических корпусах; - отбирать и комбинировать наиболее эффективные

		<p>тивные методы использования электронных ресурсов для решения лингвистических задач при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками сравнения и оценивания программного обеспечения для решения лингвистических задач и обучения иностранным языкам; - навыками организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода и обучения иностранным языкам.
--	--	---

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код компетенции	Этапы формирования компетенций		
	Тема 1. Основные составляющие информационных технологий. Информационные технологии в обработке текстов. Основные понятия прикладной лингвистики. Модели. Моделирование. Лингвистические модели.	Тема 2. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста.	Тема 3. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в профес. деят. лингвиста. Обработка текстов на естественном языке. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
ОПК-5	+	+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 4. Использование ИКТ в системе дистанционного образования и в самообразовании гуманитария. Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.	Тема 5. ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментарий переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники.	Тема 6. ИТ в обучении языкам.	Тема 7. Разработка мультимедийных и сетевых ресурсов.
ОПК-5	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.0.20. «Информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к обязательной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе в рамках таких предметов, как математика, информатика, английский язык, а также дисциплины «Введение в информационные технологии».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и на формы промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 34 часа, в том числе:

на занятия лекционного типа - 17 ч.

на практические занятия – 17 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 38 ч.

Формы промежуточной аттестации:

5 семестр – зачет.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Тема дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В т.ч. занятия семинарского типа:					Самостоятельная работа	Форма текущего контроля.
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	коллоквиумы	иные аналогичные занятия		
1.	Основные составляющие информационных технологий. Информационные технологии в обработке текстов. Основные понятия прикладной лингвистики. Модели. Моделирование. Лингвистические модели.	8	2		2	-	-	-	4	Контрольные вопросы, тестирование
2.	Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста.	8	2		0	-	-	-	6	Контрольные вопросы, тестирование
3.	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в професс. деят. лингвиста. Обработка текстов на естественном языке. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.	14	4		6	-	-	-	4	Контрольные вопросы, тестирование
4.	Использование ИКТ в системе дистанционного образования и в самообразовании гуманитария. Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.	8	2		0	-	-	-	6	Контрольные вопросы, тестирование

5.	ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментарий переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники.	13	3		2	-	-	-	8	Контрольные вопросы, тестирование
6.	ИТ в обучении языкам.	10	2		2	-	-	-	6	Контрольные вопросы, тестирование
7.	Разработка мультимедийных и сетевых ресурсов.	11	2		5				4	Практические работы.
8.	Зачет									
9.	Итого за 5 семестр	72	17		17	-	-	-	38	
	Всего	72								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

<i>№ п/п</i>	<i>Автор</i>	<i>Название основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины</i>	<i>Выходные данные</i>	<i>Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/адрес доступа</i>
<i>I. Основная учебная литература</i>				
1.	Куприянов Д. В.	Информационное и технологическое обеспечение профессиональной деятельности : учебник и практикум для прикладного бакалавриата	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 255 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-02523-1.	https://urait.ru/book/informacionnoe-i-tehnologicheskoe-obespechenie-professionalnoy-deyatelnosti-433694
2.	Мамонова Т. Е. www.biblio-online.ru www.biblio-online.ru/book/informacionnye-tehnologii-laboratornyy-praktikum-434017	Информационные технологии. Лабораторный практикум: учебное пособие для прикладного бакалавриата / Т. Е. Мамонова.	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 176 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-9916-7060-9.	Договор № 4061 на оказание услуг по предоставлению доступа к ЭБС от 24.05.2019 г. Доступ неограничен.
3.	Советов Б. Я.	Базы данных : учебник для прикладного бакалавриата / Б. Я. Советов, В. В. Цехановский, В. Д. Чертовской. — 3-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 420 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-07217-4.	https://urait.ru/book/bazy-dannyh-431947
II. Дополнительная учебная литература				
A) Дополнительная учебная литература				
1.	Кузин А.В.	Базы данных	М: Академия, 2012г.	23
Б) Периодические издания				
1.	Научный журнал «Информатика и ее применение»			
2.	Информатика и безопасность			

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет – ресурсов:

1. <http://elibrary.ru> научная электронная библиотека.
2. <http://window.edu.ru> единое окно доступа к образовательным ресурсам.
3. <http://www.iqlib.ru/> ЭБС образовательных и просветительских изданий.
4. <http://intuit.ru> Национальный Открытый Университет "ИНТУИТ"
5. <https://dic.academic.ru/> - предлагается обширная подборка словарей и энциклопедий: финансовый и экономический словари, англо-русский словарь финансовых терминов, словарь Даля, современная энциклопедия и др.
6. www.encyclopedia.ru - обзор универсальных и специализированных интернет-энциклопедий, словарей.
7. <http://www.connect-wit.ru/> - отраслевой информационно-аналитический портал в сфере информационных технологий ИД «Connect»
8. <http://www.edu.ru> - Федеральный портал «Российское образование» -
9. <http://fcior.edu.ru> - Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов.
10. http://programming-lang.com/ru/comp_www/malkovskiy/0/j51.html - статьи о прикладном программном обеспечении для автоматической обработки текстов.
11. <http://ru.wikiversity.org/wiki> - проект Фонда Викимедиа, посвященный обучающим ресурсам и исследовательским проектам.
12. <http://www.iqla.org> – сайт Международной Ассоциации Количественной Лингвистики

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. Электронный словарь АБВУУ Lingvo

7.2. Перечень информационных справочных систем:

- <http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.
<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

7.3. Перечень профессиональных баз данных

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. <https://www.scopus.com/>
<https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>.
Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science.

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для преподавания дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» используются следующие специальные помещения – **учебные аудитории:**

Компьютерный класс, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.4

Перечень основного оборудования:

Компьютерные столы

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru) – 20 ед.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Компьютерный класс, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.2

Перечень основного оборудования:

Компьютерные столы

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru) – 20 ед.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» помимо традиционных форм широко используются интерактивные формы проведения занятий: дискуссии, работа в группах, мозговой штурм и др.

Все занятия, проводимые по дисциплине, в том числе и самостоятельная работа студентов, предусматривают сочетание передовых методических приемов с новыми образовательными информационными технологиями.

В ходе самостоятельной работы студенты анализируют поставленные преподавателем задачи и проблемы и с использованием учебно-методической литературы,

информационных систем, комплексов и технологий, материалов, найденных в глобальной сети Интернет, находят пути их разрешения, внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.)